



Impact Assessment and Project Appraisal



2023, VOL. 41, NO. 1, 2-20

Dinámicas del entorno subyacentes a la adaptabilidad de proyectos: el caso de estudio de APP en ciudades esponja chinas

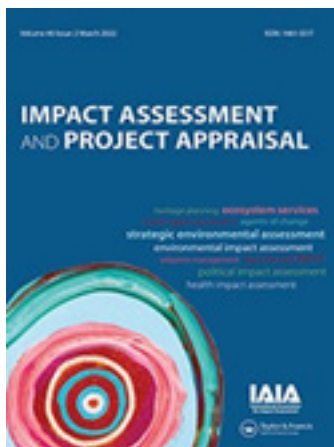
Wei Li, Jingfeng Yuan, Jiyue Guo, Henry J. Liu & Yulun Pan

Li, W., Yuan, J., Guo, J., Liu, H. J., & Pan, Y. (2022). Environment-related underlying dynamics of project adaptability: a case study of sponge-city PPPs in China. *Impact Assessment and Project Appraisal*, 41(1), 2–20. <https://doi.org/10.1080/14615517.2022.2099729>

Para mejorar la resiliencia y adaptarse a los graves problemas recientes como las inundaciones y la escasez de agua, está siendo desarrolladas en toda China ciudades esponja (SPC, por sus siglas en inglés) mediante asociaciones público-privadas (APP). Para considerar una implementación sostenible, es requisito previo comprender y gestionar eficazmente las dinámicas subyacentes relacionadas con el medio ambiente de la adaptabilidad de las APP a las CPS. Por lo tanto, examinamos un modelo conceptual integrado con cuatro dimensiones del entorno externo, que es útil para identificar los efectos ambientales externos sobre la adaptabilidad del proyecto. Al utilizar técnicas de modelado de ecuaciones estructurales (SEM, por sus siglas en inglés), se probaron y verificaron las relaciones hipotéticas ilustradas en el modelo conceptual. La evidencia empírica indica que el entorno político tiene el mayor impacto, seguido por los entornos social, económico y natural. En el artículo se discuten las implicaciones generadas por el SEM para futuras mejoras. Este estudio proporciona a los gobiernos conocimientos para evaluar los efectos ambientales del entorno externo que son significativos para (1) mejorar la adaptabilidad de sus proyectos y así (2) permitir la sostenibilidad de las infraestructuras.

This article is a translation of an article published in *Impact Assessment and Project Appraisal* 14 July 2022 © IAIA, available online: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14615517.2022.2099729>.

Este artículo es una traducción de un artículo publicado en *Impact Assessment and Project Appraisal* 14 julio 2022 © IAIA, disponible en línea: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14615517.2022.2099729>.



Impact Assessment and Project Appraisal



2023, VOL. 41, NO. 1, 21-34

Entre el control y la independencia: la modelación computacional de las evaluaciones de impacto de la sostenibilidad del comercio de la Comisión Europea

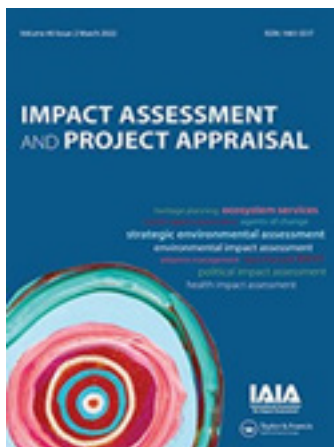
Titus Udrea & Anja Bauer

Udrea, T., & Bauer, A. (2022). Between control and independence: computational modelling within EC's trade sustainability impact assessments. *Impact Assessment and Project Appraisal*, 41(1), 21–34. <https://doi.org/10.1080/14615517.2022.2112811>

Las Evaluaciones de Impacto de la Sostenibilidad (EIS) son un instrumento central para la formulación de políticas basadas en evidencia en la política comercial de la Unión Europea. El modelado computacional es la principal herramienta analítica para evaluar los posibles impactos económicos de los acuerdos comerciales. Si bien desde hace mucho tiempo la elaboración de modelos la han realizado consultores externos, en el caso de las EIS recientes, la Dirección General de Comercio de la Comisión Europea (DG Trade) elabora ella misma modelos comerciales. En el contexto de este cambio de modelos externos a modelos internos, el artículo aborda los roles (percibidos) y la autoridad en el modelado de las EIS. Basándonos en la noción de modelos como objetos fronterizos y en dos EIS recientes, de la Asociación Transatlántica para el Comercio y la Inversión (ATCI) y del acuerdo de libre comercio UE-Australia, esbozamos las disposiciones sociotécnicas de los modelos en las EIS. Luego discutimos las diferentes interpretaciones del papel del modelado por parte de los formuladores de políticas, los expertos y las partes interesadas. El cambio en la organización expone desacuerdos sobre el carácter y la función de los modelos. Reflexionamos además sobre las posibles implicaciones del cambio interno respecto a la autoridad de los modelos en las EIS. Nuestro estudio sugiere que el modelado interno tiene ventajas, como control, flexibilidad y consistencia. Sin embargo, esto podría ocurrir a expensas de la independencia percibida acerca de las evaluaciones de políticas.

This article is a translation of an article published in *Impact Assessment and Project Appraisal* 23 August 2022 © IAIA, available online: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14615517.2022.2112811>.

Este artículo es una traducción de un artículo publicado en *Impact Assessment and Project Appraisal* 23 agosto 2022 © IAIA, disponible en línea: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14615517.2022.2112811>.



Impact Assessment and Project Appraisal



2023, VOL. 41, NO. 1, 35-47

Capacidades necesarias para evaluar los efectos sociales acumulativos de proyectos

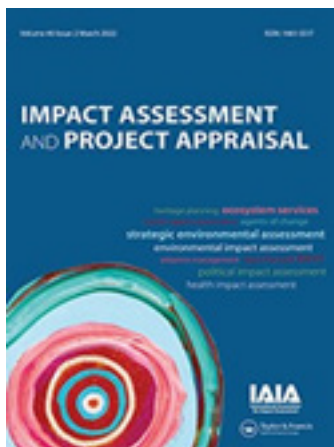
Lauren M Arnold, Kevin Hanna, Bram Noble, William Nikolakis & Sarah E Gergel

Arnold, L. M., Hanna, K., Noble, B., Nikolakis, W., & Gergel, S. E. (2022). Capacity needs for assessing the cumulative social effects of projects. *Impact Assessment and Project Appraisal*, 41(1), 35–47. <https://doi.org/10.1080/14615517.2022.2112812>

Se espera que cada vez más las evaluaciones de efectos acumulativos en Canadá incluyan los impactos sociales del desarrollo de recursos y del cambio de uso del suelo sobre las personas, sus comunidades y sus medios de vida. A medida que se desarrollan procesos y métodos para evaluar los efectos sociales acumulativos, es importante comprender las necesidades de capacidad para implementar dicha evaluación. Este artículo explora las capacidades regulatoria y profesional requeridas para evaluar los efectos sociales acumulativos de proyectos de desarrollo. Se realizaron entrevistas semiestructuradas con profesionales involucrados en evaluaciones ambientales para el desarrollo hidroeléctrico en Columbia Británica y Manitoba, Canadá. Se identifican una serie de necesidades clave de capacidades en términos de regulación existente y guías, la experiencia profesional necesaria y la comprensión de las responsabilidades y la gestión de efectos sociales acumulativos. El documento concluye con una discusión sobre las necesidades de capacidades y recomendaciones de mejora para apoyar la realización una evaluación de efectos sociales acumulativos.

This article is a translation of an article published in *Impact Assessment and Project Appraisal* 30 August 2022 © IAIA, available online: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14615517.2022.2112812>.

Este artículo es una traducción de un artículo publicado en *Impact Assessment and Project Appraisal* 30 agosto 2022 © IAIA, disponible en <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14615517.2022.2112812>.



Impact Assessment and Project Appraisal



2023, VOL. 41, NO. 1, 48-58

Destilado de los principios de las mejores prácticas para la participación pública en el seguimiento de evaluaciones de impacto

Angus Morrison-Saunders, Jos Arts, Jenny Pope, Alan Bond & Francois Retief

Morrison-Saunders, A., Arts, J., Pope, J., Bond, A., & Retief, F. (2022). Distilling best practice principles for public participation in impact assessment follow-up. *Impact Assessment and Project Appraisal*, 41(1), 48–58. <https://doi.org/10.1080/14615517.2022.2119527>

Partiendo de los principios para la participación pública y el seguimiento de la evaluación de impactos (EI), este documento resume los principios específicos de mejores prácticas para la participación pública en el seguimiento de la EI. La revisión de la literatura, seguida de una encuesta simple distribuida a los profesionales de seguimiento de EI y/o participación pública, permitió identificar principios clave y publicaciones relacionadas con el tema. Se presentan doce principios para la participación pública en el seguimiento de EI, que se refieren a (1) informes públicos obligatorios, (2) facilidad de acceso al material publicado, (3) transparencia total, (4) claridad sobre el proceso de seguimiento de la EI, (5) aportes para la toma de decisiones, (6) acceso continuo a las actividades de seguimiento y retroalimentación de EI, (7) verificación independiente, (8) comunicación bidireccional, (9) acuerdos, (10) inclusión indígena, (11) monitoreo participativo, y (12) intervención en la gestión adaptativa. Estos principios forman una escalera de participación pública; los principios iniciales se refieren principalmente a la provisión de información, con niveles crecientes de participación y legitimidad inherentes a los últimos principios. Se pretende que los principios constituyan una base para que los profesionales y miembros de la comunidad involucrados en el seguimiento de la EI mejoren la práctica en todas las etapas del ciclo de vida del desarrollo, contribuyendo así al desarrollo sostenible.

This article is a translation of an article published in *Impact Assessment and Project Appraisal* 11 September 2022 © IAIA, available online: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14615517.2022.2119527>.

Este artículo es una traducción de un artículo publicado en *Impact Assessment and Project Appraisal* 11 septiembre 2022 © IAIA, disponible en línea: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14615517.2022.2119527>.



Impact Assessment and Project Appraisal



2023, VOL. 41, NO. 1, 59-70

La evaluación de impactos para el desarrollo de energía renovable: análisis de las prácticas de evaluación de impactos y medidas de mitigación para proyectos de energía eólica en el oeste de Canadá

Camila Martins Godinho, Bram Noble, Greg Poelzer & Kevin Hanna

Martins Godinho, C., Noble, B., Poelzer, G., & Hanna, K. (2022). Impact assessment for renewable energy development: analysis of impacts and mitigation practices for wind energy in western Canada. *Impact Assessment and Project Appraisal*, 41(1), 59–70. <https://doi.org/10.1080/14615517.2022.2139468>

La evaluación de impactos (EI) puede desempeñar un papel importante en la transición energética global, proporcionando conocimientos para identificar y gestionar los impactos de los proyectos de energía renovable. Sin embargo, existen preocupaciones persistentes sobre la eficacia de la EI para el desarrollo de energías renovables. Con base en el análisis del contenido de los estudios de impacto sujetos a dictaminación para el desarrollo de energía eólica en Canadá, en este documento se examinan los impactos ambientales y sociales típicamente evaluados en los proyectos de energía eólica y las soluciones de mitigación propuestas. Los resultados indican un desequilibrio considerable entre los impactos biofísicos y sociales, incluidas las soluciones de mitigación. Las EI incluyen muchas más soluciones para gestionar los impactos biofísicos que sociales, con proporciones de impacto a mitigación de 1:4.3 y 1:1.3, respectivamente. La mayoría de las mitigaciones se centran en la minimización del impacto, seguida de evitarlo, y a menudo son vagas e imprecisas en cuanto al momento, los métodos de implementación y la responsabilidad. A pesar de atender los impactos comunes, las acciones de mitigación comunes en todos los proyectos eran demasiado vagas o imprecisas para respaldar prácticas transferibles para encontrar eficiencias en la evaluación. Una mejor comprensión de los impactos de los proyectos de energía renovable y las soluciones de mitigación, y el aprendizaje de un proyecto a otro, son fundamentales para avanzar en el papel de la EI en la transición a la energía renovable.

This article is a translation of an article published in *Impact Assessment and Project Appraisal* 27 October 2022 © IAIA, available online: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14615517.2022.2139468>.

Este artículo es una traducción de un artículo publicado en *Impact Assessment and Project Appraisal* 27 octubre 2022 © IAIA, disponible en línea: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14615517.2022.2139468>.



Impact Assessment and Project Appraisal

IAIA
International Association
for Impact Assessment



2023, VOL. 41, NO. 1, 71-77

Experiencias de poblaciones indígenas acerca de la evaluación de impactos y proyectos de desarrollo: lecciones del intercambio Aashukan

Mark K. Watson, Te Kipa Kepa Brian Morgan, Cassio Ingles de Sousa, Marc Dunn, Emmanuel B. Raufflet, Cynthia Taylor & Rasmus Kløcker Larsen

Watson, M. K., Morgan, T. K. K. B., Ingles de Sousa, C., Dunn, M., Raufflet, E. B., Taylor, C., & Kløcker Larsen, R. (2022). Indigenous experiences of impact assessment and development projects: lessons from the Aashukan exchange. *Impact Assessment and Project Appraisal*, 41(1), 71–77. <https://doi.org/10.1080/14615517.2022.2099730>

¿Cómo pueden los pueblos indígenas y los profesionales hacer de la Evaluación de Impactos un proceso de aprendizaje colaborativo que permita a las comunidades afectar e influir en el diseño de proyectos de desarrollo y sus sistemas de gestión? ¿Cómo crear conversaciones entre pueblos indígenas para elaborar un mensaje/voz en su relación con los desarrolladores? Este artículo resume las lecciones aprendidas de 'Aashukan', un intercambio indígena organizado en tierras de la población cree de James Bay, en el norte de Quebec, Canadá, en conjunto con la Conferencia de la IAIA en 2017. Se presentan el contexto, los objetivos, los procesos y los resultados de este taller en relación con la comunidad de Evaluación de Impactos y se discuten los pasos a seguir.

This article is a translation of an article published in *Impact Assessment and Project Appraisal* 30 November 2022 © IAIA, available online: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14615517.2022.2099730>.

Este artículo es una traducción de un artículo publicado en *Impact Assessment and Project Appraisal* 30 noviembre 2022 © IAIA, disponible en línea: <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14615517.2022.2099730>.